

公務出國報告

(出國類別：研究)

「看花讀畫」英國博物館與植物園考察報告

服務機關：國立故宮博物院

出國人職稱：副研究員兼科長

姓名：林莉娜

出國地區：英國倫敦、劍橋

出國期間：107.4.9~107.4.18

報告日期：107.5.10

公務出國報告提要

名稱：「看花讀畫」英國博物館與植物園考察報告

頁數 72 含附件：2

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/陳凱翔/28812021 ext.2923

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

林莉娜/國立故宮博物院/書畫處/副研究員兼科長/66103600 ext.68442

出國類別：其他

出國期間：107 年 4 月 9 日~107 年 4 月 18 日

出國地區：英國

報告日期：107 年 5 月 10 日

分類號/目：研究

關鍵詞：花卉插畫·英國皇家植物園邱園 (Royal Botanic Gardens, Kew Gardens)·大英博物館 (The British Museum)·維多利亞·亞伯特博物館 (V & A Museum)·皇家園藝學會林德利圖書館 (The Royal Society, RHS Lindley Library)·中國風 (Chinoiserie)

摘要：

為赴英國執行「張光賓先生捐贈書畫篆刻研究獎助金」，此次行程前往倫敦大英博物館、大英圖書館、皇家植物園邱園及其附屬藝術圖書館 (Royal Botanic Gardens, Kew Gardens Library, Art & Archives) 以及皇家園藝協會林德利圖書館 (RHS Lindley Library)，申請庫房提件特參，並收集與「百卉清供 - 瓶花與盆景畫特展」相關策展研究資料，此次出國短期拜訪，藉由與英國各大博物館與皇家植物園及附屬圖書館的交流，預期有助於更進一步瞭解西方花卉插畫藝術淵源。

目 次

壹、	目的.....	4
貳、	過程.....	5
參、	工作日誌參觀收集展覽資料.....	6~57
肆、	心得.....	58~60
伍、	建議事項與附件.....	62~72

壹、目的：

本院預計於 2018/10/01~2018/12/25 於北院 202、208、210 書畫陳列室舉辦「百卉清供 - 瓶花與盆景特展」。盆景為別具一格的藝術形式，綜合園藝技藝繪畫美學於一體，通過對於花草、樹木與精心挑選的瓶盆容器特殊處理，有時加入人工配景，形成小景景觀，藉以反映生命週期循環。此類觀形、觀花葉之園藝、花藝造型藝術與傳統文人生活有密切關係。文人士大夫重視生活美學，以賞玩之心細察物性，將栽植花草作為怡情養性的樂事，對於盆景、瓶花，所用樹種花材，樹型剪裁、插花意境與容器搭配，有其一套品賞審美標準。擺置在室內被稱為「小景」的盆樹或盆花，呈現出擁有者的生活雅興與美學內涵。明清之際，上自皇室貴族，下至庶民，瓶花與盆景之賞玩，更成為社會地位之表徵。盆景的製作與欣賞風氣逐漸普及，其植栽設計與器型推陳出新。

職此次申請短期出國研究補助，期許能與具有花卉植物領域的英國學者與博物館員進行知識交換，預期必能加強此次「百卉清供 - 瓶花與盆景畫特展」展覽的深度與廣度，並有助於規劃更加豐富精彩的展品與專業內容，搭配今年將於臺灣舉辦的世界花卉博覽會。

貳、過程

4/9 (一) ~4/11 (三) 倫敦西區皇家植物園邱園及附屬藝術圖書館 (Royal Botanic Gardens, Kew Gardens Library, Art & Archives) · 提件特參 · 圖書館收集資料。

4/12 (四) 大英博物館 (British Museum) 庫房提件特參。

4/13 (五) 倫敦維多利亞·亞伯特博物館 (V & A Museum) · 庫房提件特參。

4/14 (六) ~4/16 (一) 劍橋大學菲茨威廉博物館 (Fitzwilliam Museum, Cambridge University) · 劍橋大學考古及人類學博物館 (Museum of Archaeology & Anthropology) 參訪。

4/17 (二) 皇家植物協會林德利圖書館 (RHS Lindley Library) 提件特參 · 圖書館收集資料。

4/18 (三) 英國倫敦英國國立圖書館 (British Library) 收集資料。

參：工作日誌參觀收集展覽相關資料

(一) 邱園 (Kew Gardens) ，

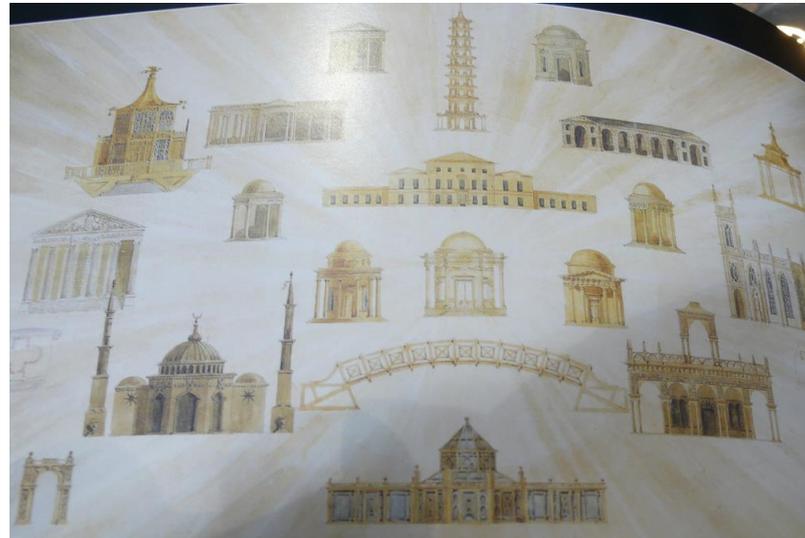
位於倫敦西南郊的邱園 2003 年入選為聯合國科教文組織列為世界遺產，建於 1759 年為 18 至 20 世紀英國庭園造景藝術的典範。園內各個溫室栽培的植物原生種遍及世界五大洲，象徵著大英帝國在海權巔峰時期的光榮。佔地 121 公頃，位於泰晤士河南岸，園內戶外廣場或室內花房，在不同季節裏開花結果生長休眠，溫室裏的棕櫚全年濃綠挺立。 Kew Gardens 地鐵站是通往皇家植物園的重要門戶，由 London & South Western 鐵路啟用於 1869 年，當時四周仍是一片農場與果園。兩層樓高的磚造車站，屬於維多利亞中期的鐵路建築風格。

邱園 (Kew Gardens) ，正式名稱為「邱的皇家植物園 (Royal Botanic Gardens, Kew) ，位在倫敦西南 Richmond 列治文區，臨泰晤士河，具備良好的生態環境，2003 年成為倫敦第四個聯合國世界文化遺產，世界最著名的植物園之一，也是世界最大植物學研究中心。邱園內有若干座大型溫室，有幾處舊時皇家住所，還有大型的花園和湖泊。在長達幾百年的苦心經營下，這裡視野開闊，自然韻味濃郁，四季風光旖旎，深得英式園林之妙。



十八世紀初英國國王喬治二世為王儲 Prince of Wales 時，與妻子 Princess Caroline 凱薩琳王妃搬到此處。王妃熱衷園藝，喬治二世登基後不再居住此地，花園便是邱園的雛形。喬治二世長子 Frederick 威爾斯親王，成年後從德國回到倫敦。1731 年，租下與喬治二世為王儲住所相鄰土地取名 Kew estate 營造居室，邱園名字來源於此。威爾斯親王熱衷於園藝，將邱園擴大，這是邱園收集奇花異草的開始。弗雷德里克親王妻子奧古斯塔王妃 Augusta 也是植物愛好者。丈夫去世後，透過著名植物學家 Lord Bute 與 William Aiton 園藝家兩人的協助，引進新的植物物種以及庭園規劃，於 1759 年建立了皇家植物園。另外，1761 年又聘用曾在中國遊歷 William Chambers 為她設計建造幾座反映出 18 世紀英國庭園設計流行中國風元素，目前只有中國寶塔（Pagoda）。位於邱園的大佛塔其作用是為觀景塔，主要為 Richmond 與邱園的皇室和尊貴客人而設立。1763

年，威廉馬洛 (William Marlow) 製作的 18 世紀邱園蝕刻版畫，當時花園中充滿了 Chambers' s 特殊異國情調的建築物，其中只有少數倖存下來。



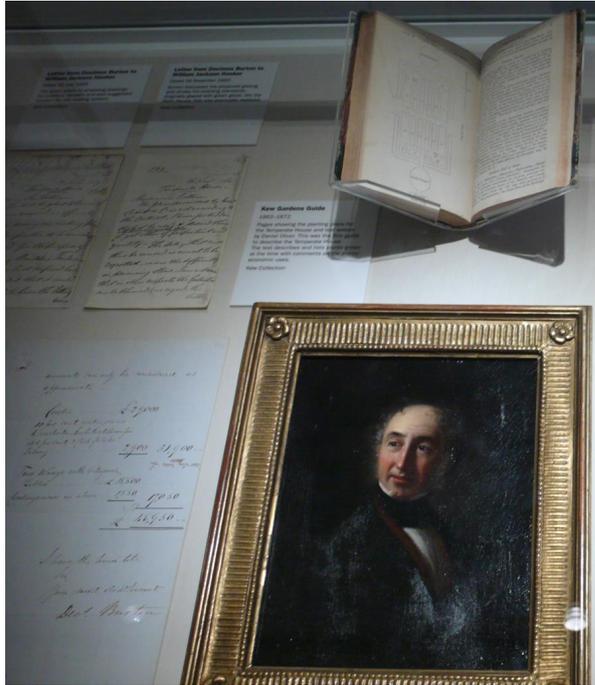
邱園中國寶塔

寶塔共十層，為八角形磚塔，灰牆紅軒，自 20 世紀後期起關閉近半個世紀。直到 2016 年 9 月，修復工程開工，由中國企業集團出資贊助，修繕工程將於 2018 年 9 月竣工，並重新開放給大眾參觀。

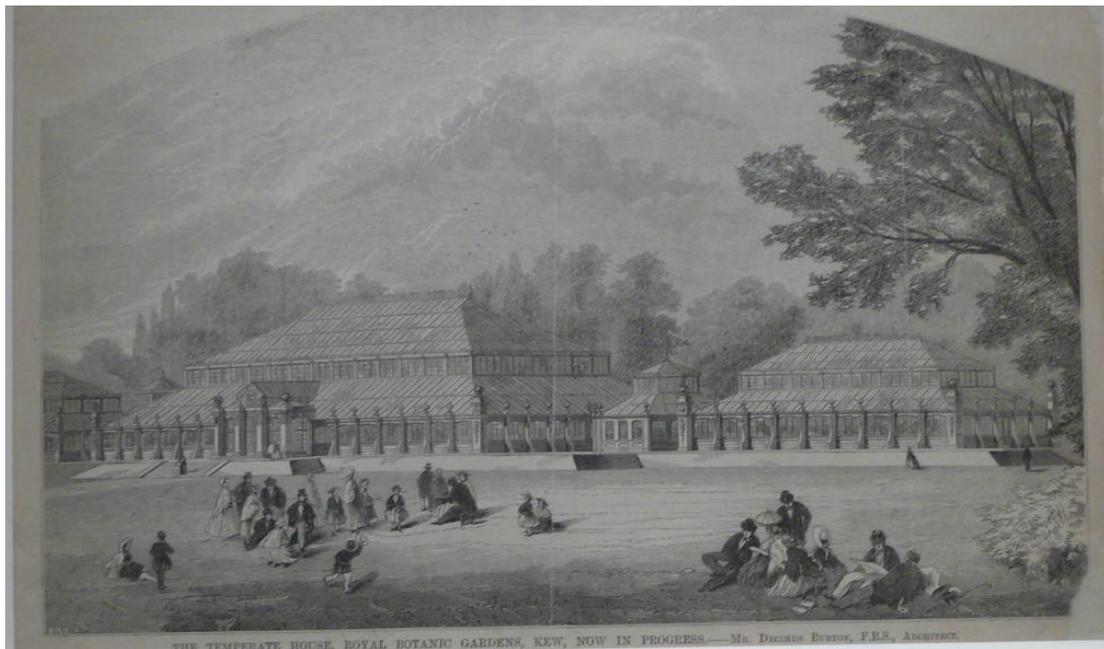
喬治三世於 1772 年繼承王位，住進了邱園居所，並將 Richmond 的皇室土地連成一體，因此現在稱作 Kew Gardens。1820 年，喬治三世在他喜愛的花園中病逝。英國皇家學會會長約瑟夫班克斯爵士(Joseph Banks · 1743-1820) 1761 年繼承爵位，並獲得巨額家產，他將大筆資金用於航海和收集各種植物。1767 年回到倫敦，被選為皇家科學院院士。1768 至 1771 年曾隨詹姆斯庫克 (James, Cook, 1728-1779) 搭乘奮進號戰艦進行探索之旅。班克斯是喬治三世密友，從 1773 年起，他成為邱園未正式任命的主管，並組織起植物收集隊。他提供金錢贊助，有時親自遠航，派出植物收集者到世界各地收集稀有、特殊的植物品種。邱園成為世界植物收藏館和植物研究中心。1820 年喬治三世和班克斯去世後，邱園一度無人問津。到 1840 年，被移交給政府樹木與森林部門管理，真正結束皇室的關係，並逐步對公眾開放。邱園歷任館長都是有成就的植物學家，有的擅長阿爾卑斯高山植物，也有熟悉印度北部和尼泊爾植物。他們的收集和整理使得邱園收藏日益豐富，並成為具有科學研究和經濟價值之所。邱園收藏種類豐富，植物大都按科屬種植，並根據生態條件配置宿根草本或球根花卉。許多世界級的植物園，例如邱園，設置目的不只是為了教育大眾和提供觀賞。他們還會蒐集並保存罕見物種 (包括人工栽培和野生的植株)，讓這些植物不至於消失殆盡，也讓科學家可以研究，而且這種做法已經延續了好多世代。

胡克爵士 (Sir William Jackson Hooker · 1785-1886) 在 1853 年的一份報告中首次提出建立溫室植物溫室的必要性。他聲稱「只有當他有溫和的房子

時，國家的建築才是完美的。」這個想法 1859 年 7 月 18 日在議會中討論通過，並獲得英國政府 25,000 英鎊的贊助，建立一個新的巨型溫室。這個特大工程持續了 40 年之久，直到 1899 才對外開放。



胡克爵士肖像畫



溫帶植物室銅版畫 (1861)



胡克在園中選擇了溫室的特定位置，因為他希望保護建築物前方園中最老的樹木群，包括山毛櫸和橡樹，此處原是作為遊樂場所。

※邱園內有數十座造型各異的大型溫室，1844 年至 1848 年之間，在胡克領導下，[維多利亞時期玻璃與鋼結構建築的棕櫚室 \(the Palm House \)](#) 成為第一座主要的建築，Decimus Burton 是建築師，愛爾蘭玻璃溫室設計家 Richard Turner 擔任工程師，兩人一起努力完成此項艱鉅工程。棕櫚溫室都是邱園的標誌性建築，溫室與熱帶雨林相似的氣候條件，分成非洲、美洲和大洋洲植物展示區，可以從二層迴廊高處觀察棕櫚科植物多樣性展示。



※面積為比棕櫚室大一倍的溫帶植物室 (Temperate House) ，由 Decimus Burton 設計溫室，花了近 40 年的時間完成。建屋材料鑄鐵和玻璃，使用當時最現代的技術，下面則是用於溫室加熱的鍋爐。植物園收集探險帶給了 Kew 來自世界各地的大量新植物，按地理劃分為亞洲溫帶植物、澳大利亞和太平洋島嶼植物、南地中海和非洲植物，以及高大的亞熱帶樹木和棕櫚植物。經過五年

漫長整修，預計 2018 年 5 月 5 日正式對外重新開放。裏面展示珍貴與受到威脅
稀有美洲與太平洋洲植物。



※鐘樓 (The Campanile) 一座義大利風格的古羅馬式建築，建築師 Decimus
Burton 當時設計是作為棕櫚室 (Palm House) 的鍋爐煙囪。

※高山植物溫室 (Davies Alpine House and Rock Garden) : 1981 年建成，
展示阿爾卑斯山區寒冷乾燥、多風地區的稀有珍貴植物。

※睡蓮溫室 (Water Lily House)，建於 1852 年，位於棕櫚室附近，主要展示熱
帶水生植物。

※威爾斯公主溫室 (Princess of Wales conservatory) 1987 年 7 月開放，為紀
念威爾斯王妃 Augusta 而命名。採用先進電腦控制系統，通過調節供熱、濕度、
通風、採光系統，有效地利用燃料和水，從乾旱到濕熱帶氣候區，還有食蟲植物，

經濟植物，以及蕨類和蘭科植物，以適應不同氣候類型植物的生長。節能是該溫室的一大特色。



The Marianne North Gallery 畫廊牆壁上覆蓋著瑪麗安娜·諾思 (Marianne North) 環遊世界所繪製的植物寫生畫作。

1879 年在倫敦舉辦展覽之後，諾思想在邱園展示她的作品。她提議出錢建立一座畫廊，畫廊中將展示她一生的創作，獲得當時邱園館長約瑟夫·胡克的支持。

意。畫廊於 1882 年開放，融合了古典和殖民地風格。諾思希望在畫廊中提供茶和咖啡給參訪遊客，但胡克拒絕了她的要求。瑪麗安娜·諾思是位維多利亞時期的畫家，她對植物細節非常注重，畫廊中一系列按照她旅遊地區順序安排將近 833 張作品。父親 1871 年去世後，她開始了環球旅行，為世界不同地方外來植物做圖片記錄。諾思沒有受過正式繪圖訓練，但擁有極高天賦，她用色大膽，在紙上使用水彩快速勾畫。與維多利亞時期花卉繪畫傳統不同，她喜歡在自然環境中寫生植物。

※雪莉伍德畫廊 Shirley Sherwood Gallery of Botanical Art

The Florilegium: Royal Botanic Gardens, Sydney (展期 3 月 31 日至 9 月 16 日)



為慶祝開館 10 週年，展示由皇家植物園和 Domain 信託收藏各種植物美麗

多樣性的插畫作品。展出 64 位澳洲和紐西蘭畫家，在雪梨皇家植物園，及週邊地區種植植物的寫生畫作。



臺灣杜鵑花屬 azalea 於 1990 年介紹到澳洲藍山植物園。畫家: Leigh Ann Gale



比照《台灣本土植物資料庫》，標本採集地南投縣仁愛鄉；海拔 1670 公尺。



Gordonia axillaris 原產於台灣和越南，19 世紀後期引入澳洲雪梨。1899 年，此類花卉已被列入邱園溫室展覽。



比照《台灣本土植物資料庫》，中文種名大頭茶，學名 *Gordonia axillaris* 台中。

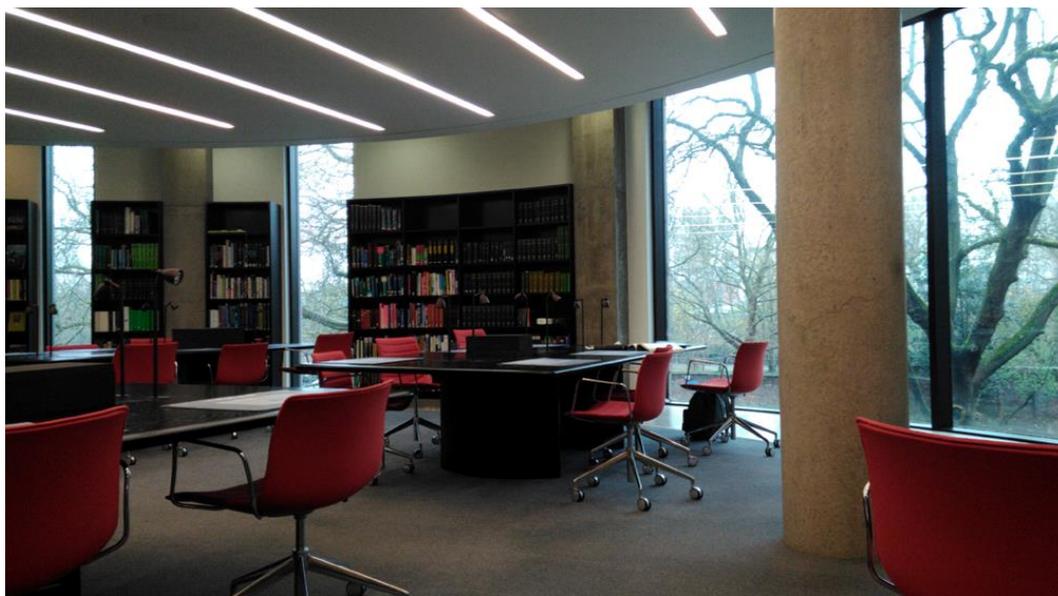


Iris 鳶尾屬，藝術家：Gillian Barlow

原產於中國西部貴州，四川，西藏和雲南等省份；於 1995 年介紹到澳洲藍山植物園。

(2) 邱園圖書館藝術與檔案館 (Kew Gardens Library, Art and Archives)

邱園圖書館藝術與檔案館 (Royal Botanic Gardens Library · Art & Archives) 的收藏呈現邱園皇家植物園悠久歷史，主要有三個功能：一是植物物種的收集和保存，二是生物教學活動，三是科學研究。科研經費來自政府、基金會、科研諮詢服務和門票收入四個方面。此園免費開放供民眾使用，內有與植物學與藥用科學密切相關的圖像書籍資料，是世界上植物學及園藝種植設計參考書籍最豐富的圖書館之一，圖書、手稿和期刊共有 50 多萬冊，囊括 90 多種語文。





民眾透過事先申請可以提件在閱覽室觀覽。邱園圖書館與藝術檔案館，收集超過 20 萬張版畫和圖畫，包括各種媒體的原創藝術作品。開放時間：週一至週五每日早上十點至下午四點。從去年八月我就開始與此館以電郵聯繫，後來安排於今年 4 月 9 日至 13 日訪問。邱園圖書館、藝術檔案館收藏有 17、18 世紀植物插畫，呈現難得專業精美及完整植物細部的描繪。另有與研究相關的書籍和參考資料，由於圖書資料存儲在庫房，必需先透過網路 (<http://kew.ent.sirsi.dynix.net.uk/client/default>) 查詢圖書館目錄，以申請提取閱讀。藝術與插圖收藏館館長林恩帕克博士 (Lynn Parker) 事先為我查詢有

關的中國花卉畫作收藏。邱園植物標本館，圖書館，藝術檔案館均位於邱園之外，通過植物標本館右轉，即可見到現代玻璃和木製牆面的建築。我抵達後告知接待處已與圖書館預約，並將外套和包包放入儲物櫃中。圖書館內可以攜帶需要的工作器材，但要求將小件物品放入前臺提供文件夾內。圖書館閱覽室僅使用鉛筆，但允許在不使用閃光燈條件下，攝影作為參考。

APPLICATION TO USE LIBRARY, ART & ARCHIVES
 Applicants must provide at least one form of photographic identification and (where necessary) proof of permanent address

PLEASE PRINT CLEARLY. IF ANY OF THIS INFORMATION CHANGES, PLEASE CONTACT library@kew.org

TITLE Ms FORENAMES Lina FAMILY NAME Lin

PERMANENT HOME ADDRESS 328, Sung-chiang Rd. Apt Taipei, Taiwan 114

ADDRESS DURING VISIT (IF APPLICABLE) Kew Rooms

Telephone Telephone (Mobile) 0926714992

Email address(es) lina@nps.gov.tw

If you hold an RBG, Kew pass, what is your post title & Directorate?

If you are working with RBG, Kew temporarily, on which date do you expect to finish?

If working with RBG, Kew, in which building are you normally based?

I have read and accept the Library, Art & Archives Conditions of Use and Access overleaf

Signature Lina Lin

In accordance with the Data Protection Act you are entitled to see a copy of your record. We will not pass your details to third parties.

STAFF USE
 Borrower No. Reader category Borrower Unlimited
 Expiry Date Borrower Limited - Period
 Replacement Borrower No. No Borrower

LIBRARY, ART & ARCHIVES COLLECTIONS: APPLICATION FOR SELF-SERVICE PHOTOGRAPHY

Name (PLEASE PRINT) Lina Lin
 Home Address 328, Sung-chiang Rd
 Tel no. 0926714992 Email lina@nps.gov.tw

Readers may apply to take their own photographs of documents. Permission is at the discretion of the Library, Art & Archive staff and on condition that the following rules are complied with:

- Photographs may only be taken in the designated area
- The use of flash is strictly prohibited
- Documents being copied must be handled carefully
- Fragile documents at risk of damage may not be copied
- RBG Kew retains copyright in all images taken and reserves the right to request copies.

I declare that:
 a) I have not previously been supplied with or acquired a copy of the same material by you or any other librarian or archivist
 b) I will not use the copy except for research for a non-commercial purpose or private study and will not supply a copy of it to any other person, and
 c) to the best of my knowledge the work had not been published before the document was deposited in your library/archive and the copyright owner has not prohibited copying of the work.
 d) with regard to copies from images, requestors are required to obtain permission from the copyright owner where this is not RBG, Kew
 I understand that if the declaration is false in a material particular the copy will be an infringing copy and that I shall be liable for infringement of copyright

If I subsequently need to reproduce from or replicate the photograph, I will apply in writing to the Library, Art and Archives, RBG Kew

Signature Lina Lin Date April 9, 2015

DETAILS OF ITEMS PHOTOGRAPHED				
CREATOR/AUTHOR	TITLE / DESCRIPTION	REF NO. (where applicable)	FOLIO/PAGE NO(S)	DATE OF ITEM

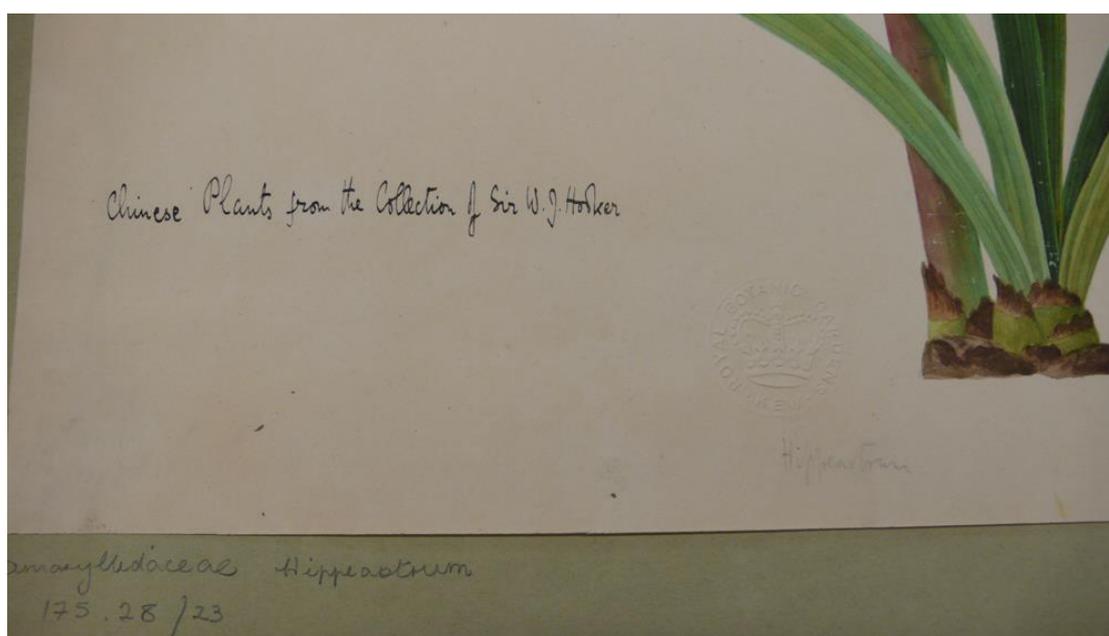
邱園圖書館申請表格及攝影記錄

今年三月二十八日收到此館助理檔案員 Katherine Harrington 來信，提到找到一些 1793 年植物和種子從中國往返邱園的記錄，有一些提及是從中國運往英國。這些植物畫冊皆可根據收到或寄送人員的姓名或機構名稱來索引。另外尚有一系列雜項報告，主要涉及植物的經濟用途，包括通信，官方報告，新聞剪報和植物名單報告列表，大都是來自 19 世紀。我提前發送一些展覽選件作品圖示

給皇家植物園策展人 Lynn Parker，她很快回信說找到 18 世紀末和 19 世紀初一
批來自印度和中國的植物畫作，中國的部份是在記錄植物和種子的情況下製作
的。確認在我訪問期間可以提件觀覽，她並主動為我聯繫 Lindley 林德利圖書館
和 V&A 博物館版畫部門的 Frances Rankine 弗朗西斯蘭金，因為她認為該館可
能會有我感興趣的藏品。以下為部分提件觀覽的水彩畫作。



Amaryllis 朱頂紅



被鑑定為石蒜科的朱頂紅 Amaryllidaceae，畫上鋼筆署款「Chinese Plants

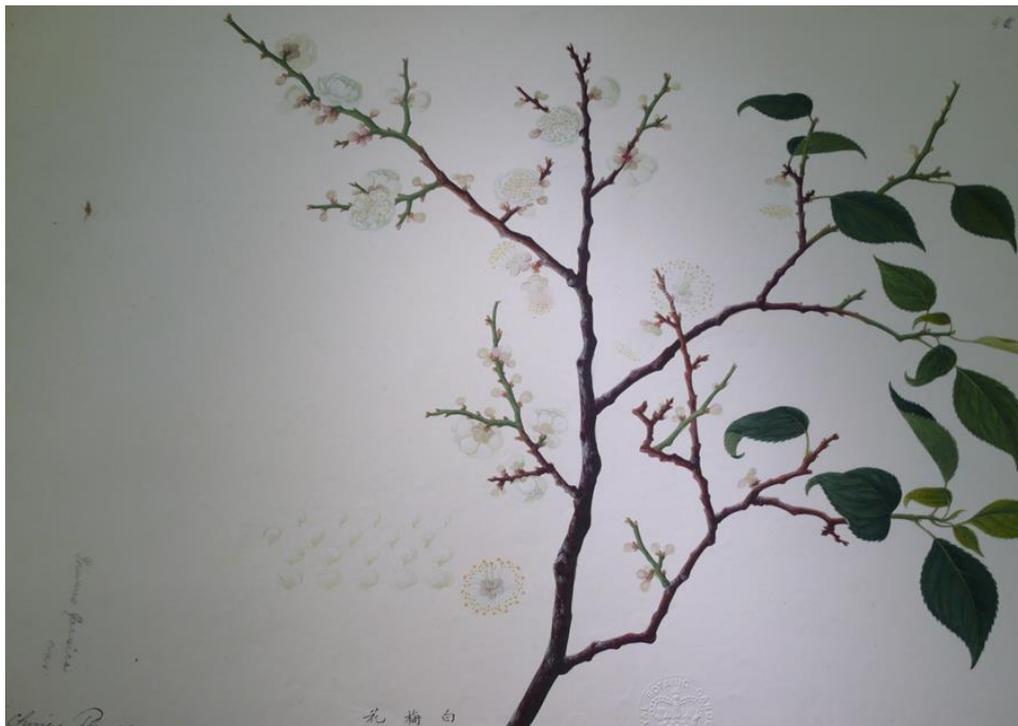
from the Collection of Sir W. J. Hooker」(L1270598)

威廉·胡克 (William Jackson Hooker) 對於植物學的熱情，起源於他任職格拉斯哥大學 (Glasgow University) 時期，他與兒子約瑟夫·道爾頓決定了邱園的命運。在他們的指導下，邱園成為世界領先的植物園。胡克收藏的水彩植物畫，現在全部都黏貼在卡紙上，紙上隨附的數字與其分類有關，但目前已經有更精確的分類方法。





文件 L1270604 中的圖像註釋「Chinese Plants · Ex. Bibl. Hook · 1867」意思是來自威廉·胡克圖書館收藏的中國植物系列，1867 是捐贈日期。





白梅花

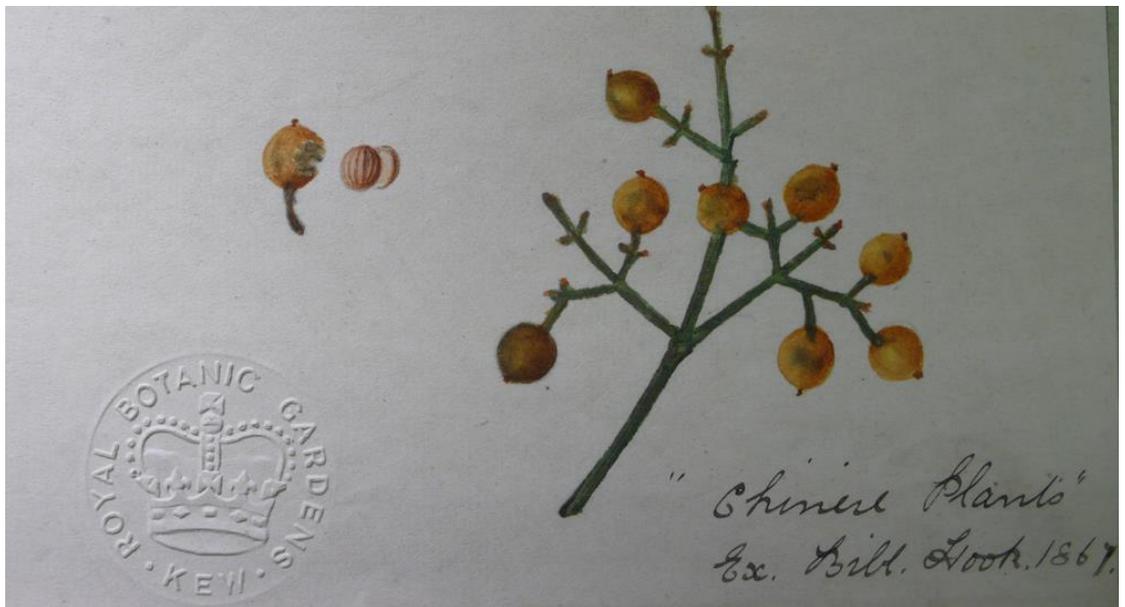
18、19 世紀西方植物學家研究植物的目的是突顯造物者的完美設計，他們精心繪製的花卉水彩版畫，呈現出植物在自然中最標準化的形象。裝訂好的冊頁，內容包括一系列植物畫作。中國的外銷畫師，為了迎合歐洲買主的品味，以西方技法（陰影、遠近透視、立體感等）進行繪製有用的觀賞植物，這些植物在中國很有名，但在歐洲很少見。



Zantedeschia 馬蹄蓮



蘭花

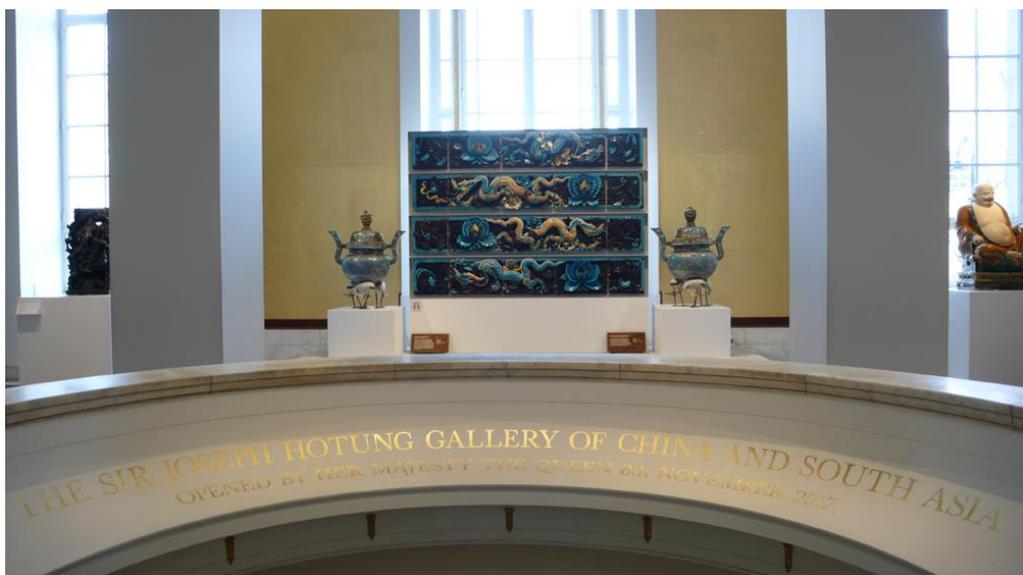


每張收藏作品上都鈐有皇家植物園 (ROYAL BOTANIC GARDENS KEW) 的皇
冠標誌

(3) 倫敦大英博物館 (British Museum)



歷經一年半漫長整修與裝潢，大英博物館 (British Museum) 嶄新的中國展廳於 2017 年 12 月中旬對外開放。香港何鴻卿爵士 (Sir Joseph Hotung) 慷慨贊助與支持下，亞洲部門不僅重新調整展品陳列方式，同時也改善了展櫃與照明等基本設備，並更換展出館藏書畫、絲織和當代工藝，此舉欲重新闡明中國藝術的多元傳統與持續創新的動力。



新展廳共分為十幾個單元，各個單元不以質材種類作為區分，而是按照文物

創作完成時間順序，依次展現各時期的不同面貌。策展團隊利用每個展櫃中央位置，以圖片輸出與精簡文字說明，呈現焦點精品的亮點，並藉此衍生相關的詮釋與議題，讓觀眾能近距離欣賞文物，並瞭解其歷史時代背景。譬如：展櫃內擺設「大雅齋」瓷器（口沿上書「大雅齋」堂名款，是慈禧太后專門為自己設計、燒製的御用瓷。）中央則安插一張傳為慈禧太后於光緒十六年〈平安富貴〉複製畫。





兩件敦煌文物正展出

大英博物館收藏不少絲路文物精品，斯坦因敦煌繪畫收藏舉世聞名，數量眾多且狀況良好，反映出唐莫高窟宗教藝術的成就。此次特別成立展示專區，長期陳設相關作品，內容著重於西元 100 至 1000 年之間的西域文物。

歷代卷軸畫部分，目前正在展出宋馬和之〈詩經陳風圖〉、元謝楚芳〈乾坤生意圖〉與明項聖謨〈秋林讀書圖〉。館方運用 3D 虛擬設計動畫影片搭配原作在螢幕播放，引導觀眾深入淺出領略中國山水畫的構圖方式與筆墨手法，相當受到觀眾的讚許。另在大廳服務臺週邊展示由館方孩童活動製作創意紙雕，利用館藏文物加以創意發想，並搭配多媒體等新科技，不僅可讓年輕群眾感到親切，並可串連文物與遊客連結互動，增加博物館參觀的樂趣與文化教育功能。



明項聖謨〈秋林讀書圖〉與動畫搭配



大廳古希臘雕刻與孩童設計的紙雕同時展出

今年二月初將庫房提件申請表格寄給大英博物館亞洲部中國書畫及版畫負責人陸於平女士，參訪主題是歲朝圖及廣州外銷畫與瓶花及盆景有關的作品，申請的數量是十件，此次有兩張敦煌文物正在展出。



Study Room 寬敞空間內亦設有圖書參考室



明陳洪綬〈瓶花〉 Flower vase by Chen Hongshou (1978,1009,0.1)

陳洪綬 (1598-1652) 字章侯，號老蓮、蓮子，晚號悔遲，諸暨 (今浙江) 人。畫中繪有兩個花器，主體是玻璃花器上繫有絲巾，另有遮檔玻璃透光效果，有虛實相應的效果。花材取高潔白色菊花為主，搭配枯乾蟲蛀紅葉，花材呈漸層高低排列，整體高度與瓶高相近。副株以白色瓷器 (定窯) 為主，花材比例較矮。左右花器高低變化，巧妙地豐富了畫面的視覺效果，背景留白頗有古拙之氣。



明代陳洪綬〈歲朝圖〉軸國立故宮博物院藏

院藏明代陳洪綬〈歲朝圖〉軸，與大英博物館藏畫構圖相近，花材有梅、山茶、玉蘭、水仙、蘭等等。繪折枝梅、蘭、水仙、山茶、玉蘭諸花，並插於古銅瓶之中，瓶身可見通體鏽跡斑駁。數朵紅色山茶花姿態挺拔，鮮豔無比。此張作品經鑑定可能是託名之偽作，故不考慮於十月特展中展出、

另一張提件參訪的清代〈歲朝圖瓶花〉，花材有石榴花、青龍葉、石竹，配以典麗華美的花器，另裝飾粽子、蘋果、櫻桃、桑椹等當季水果。黑漆几架上擺設竹節銅爐、瓶中插香箸，畫中集合了如香囊、綵帶、瓶花、葫蘆型玻璃瓶等十餘種雅物，寓意平安、富貴等多種含義。「天中」乃端午節別稱，此時正值蟲類滋

生，易有瘟疫。畫上繪張天師像，用以驅邪避災。此軸與十月即將於本院展出傳
元代〈豐登報喜圖〉無論構圖或器物風格皆相似，應是創作於同期；若依其花器
造形而論，兩軸應是繪成於清初。



清代〈歲朝圖瓶花〉大英博物館藏

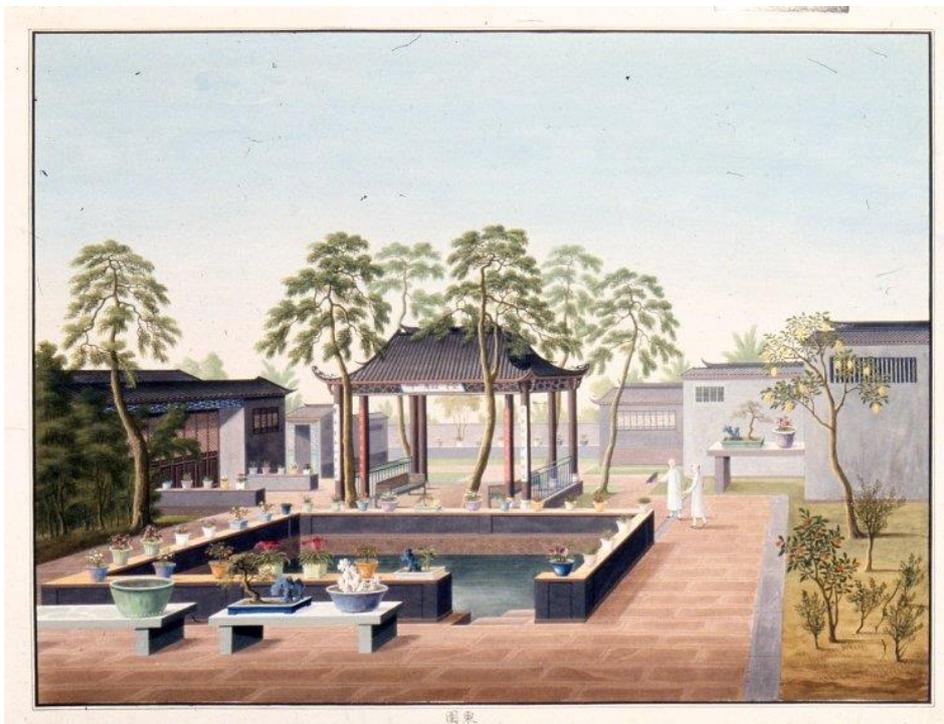


傳元代〈豐登報喜圖〉國立故宮博物院藏

(2012,3034.1)



市井百姓與園林盆景 (1877,0714,0.1040-1073)



市井百姓與園林盆景 (1877,0714,0.1040-1073)

大英博物館與盆景有關連的一組繪畫，這些具有異國情調中國風的外銷畫通常十二張為一套，由東印度公司從中國廣州訂購，目的是向英國顧客推銷畫中的家具瓷器與工藝裝飾物。此類畫作內容繪製清代中國官宦及富貴人家的室內外陳設，家具與盆景古玩陳設，所用紙張是水彩畫用紙，製作於 19 世紀初。廣州外銷畫是中西文化交流的產物，作為一種外銷商品，畫家依照市場需求，以西洋明

暗、透視技法作畫，嘗試臨摹西方買主喜愛的風格題材。



仕女休閒樂事 (1877,0714,0.1074-1083)



市井百姓與園林盆景 (1877,0714,0.1040-1073)

外銷畫興盛的原因主要是源於西元 17、18 世紀歐洲「中國風 (Chinoiserie)」的盛行。東印度公司的貿易船將成批的中國外銷畫運往歐洲，此類描繪風俗民情、庭園盆景、室內家具等圖樣，便成為歐洲認識中國文化的方式。這些畫作主要作為商品出售，工作坊採成批量產的方式製作，畫面中西融合風格，若從藝術性而言，價值不高。

(4) 劍橋大學菲茨威廉博物館 (The Fitzwilliam Museum · Cambridge University)

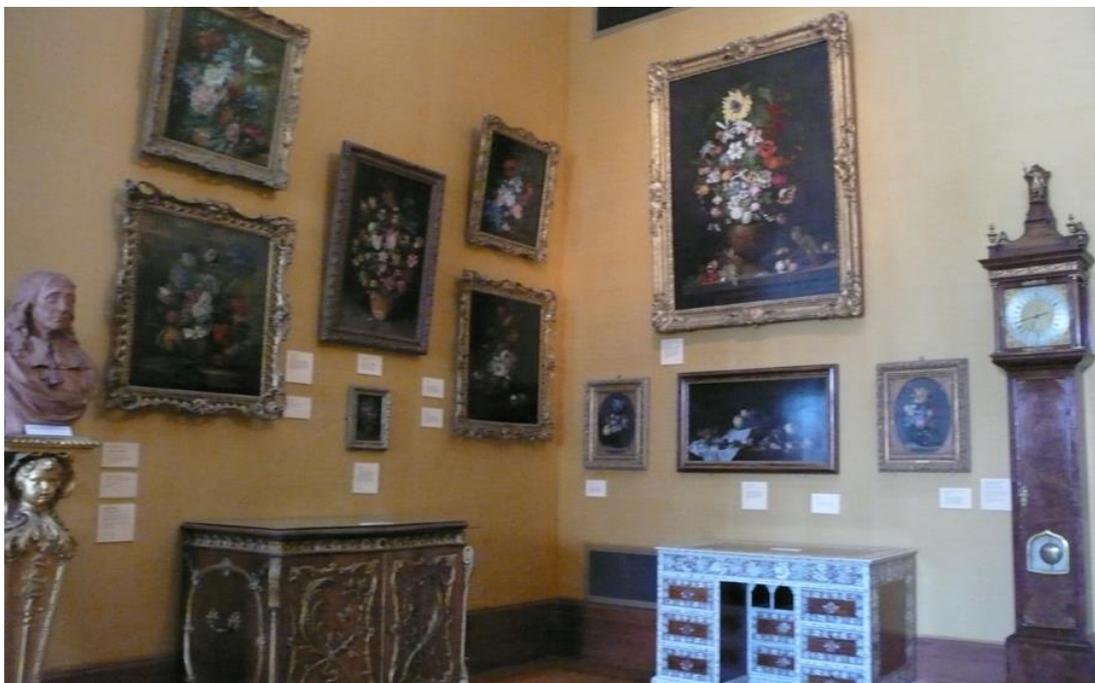


菲茨威廉博物館是劍橋大學的藝術和考古博物館，名稱來自於聲名顯赫的菲茨威廉家族，此家族擁有英格蘭和愛爾蘭貴族血統。1816，第七代菲茨威廉學院子爵將其名下的藏書、藝術品捐贈給劍橋大學成立菲茨威廉博物館。英國博物館大都實施免費開放，此館資金來源包括來自政府資助、大學校友及觀眾捐助，加上博物館文物商店和餐廳的盈利。博物館建築面積頗宏偉，內部展廳五臟俱全，但因僱用全職員工有限，許多展廳都無人看管，從入口服務臺商店餐廳大多都是志工在執勤。



大型 Delftware 花瓶·塗上藍色的錫釉陶器·裝飾開光繪有花園風景與中國人物。

捐贈者 Dr. J. W. L. Glaiser Bequest, 1928



荷蘭藝術及花卉繪畫展廳



德赫姆 (Jan Davidsz de Heem · 1606-1683) 荷蘭靜物畫家，這幅作品在 1660 年左右繪製。德赫姆在父親大衛·德赫姆 (1570-1631) 的指導下開始學習，從 1625 年到 1629 年住在萊頓。後來搬到荷蘭南部。卓越的繪畫才能，被認為是荷蘭黃金時代最偉大的畫家之一。



明陳栝〈端陽景〉國立故宮博物院藏

此圖以民間端陽供花為題，撇口，束頸，削肩冰裂紋筒形花器，內插應景花材，包括榴花、蜀葵、梔子、萱花，利用不同花卉色彩花形，使作品富有節奏。畫家採沒骨法繪花卉，以花青寫草葉，清新秀逸。瓷釉表面自然開片，不規則裂紋稱之「碎器」，畫家將其轉化為美感效果。以仿哥窯瓷器插花，明、清以後蔚為流行。陳栝（活動於 16 世紀中葉），字子正，號沱江，長洲（今江蘇蘇州）人。陳淳（1483-1544）子。善畫花卉，筆致放浪，卻有生趣，惜其年不永，先父而卒。兩張畫除了媒材不同，構圖皆呈現豐滿，幾乎佔據整個畫面。中國畫家季節性花卉多用以節令供花，花器雖有細節描繪但較平面裝飾性，不似西方油畫有明暗凹凸表現。寫瓶花背景留白，也不交代其放置地面狀況，。

(5) 林德利圖書館 (RHS The Lindley Library)

RHS 園藝學會 (The Royal Horticultural Society , RHS) 1804 年創辦於英國倫敦，最初名為倫敦園藝學會 (Horticultural Society of London)，1861 年，獲得皇家特許，更改為現在的名稱。皇家園藝學會是世界性的園藝組織，也是英國的慈善機構，致力於推動園林與園藝的發展。該學會定期舉辦系列的花展，展示眾多花園模型，提供園藝方面的諮詢意見、知識、技能和服務。



約翰·林德利 (John Lindley , 1799-1865) 是英國植物學家，他嘗試制定植物分類的自然系統，1819 年，在植物學家威廉傑克遜胡克爵士幫助下，獲得了圖書館助理的職位。1822，成為園藝學會園藝助理部長，到 1860 年擔任倫敦大學 (University College) 第一位植物學教授。林德利在 1838 年對邱園的

保存條件進行調查，之後建議將之交給國家，作為英國的植物總部。1865 年去世後，捐贈個人藏書，提供工作人員和學員使用。

林德利圖書館 (RHS The Lindley Library) 於 1904 年成立，位於倫敦 80 Vincent Square，是世界上最大的園藝圖書館。自那時以來辦公室一直在 Vicent 廣場。RHS 圖書館書籍收藏原置在舊房子的三樓，後來移到地下室層。林德利圖書館管理機構皇家園藝協會 (RHS) 的總部內，圖書館設有閱覽室，RHS 會員可以從倫敦收藏中藉用書籍。



樓上閱覽室向公眾開放，主要藏書多是 20 世紀的參考資料以及來自世界各地的園藝雜誌。如果訪客需要使用樓下善本書與古籍收藏閱覽室，則必須先行註冊。1995 年，RHS 建議將主要收藏品從倫敦搬遷到 Wisley，但建築師 Rick Mather 重新設計住所以更好的方式來運用地下室，該項工程於 1997 年至 2001 年期間進行。遺產與彩票基金以及其它贈款皆運用來支助圖書館的翻新工程，其

中一個條件是圖書館應向公眾開放。此圖書館以英國植物學家約翰林德利的書籍收藏為基礎，擁有許多可追溯至 1514 年的善本書。其它還包括，如花園指南，商業目錄，明信片 and 剪報。除園藝外，收藏還包括收集的精彩植物，鳥類和其他相關科目藝術圖像和歷史文獻的書籍。



圖書館還有一系列其他數位資料庫，為園藝愛好者、藝術家和研究人員提供使用。此館收藏有一批重要的油畫，內容包括著名的園丁和植物學家，並定期在圖書館舉辦展覽活動。林德利圖書館室內空間有限，申請提件預約需兩個星期或更長時間。第一次使用研究或藝術收藏品時需要註冊，會員需要攜帶 RHS 會員卡，非會員需要提供兩種身份證明。林德利圖書館特參並不允許拍照，但可以在地下研究圖書館電腦庫房系統查閱到一些典藏資料。



一月十日該館藝術策展人 Charlotte Brooks 回信，感謝我對圖書館館藏的興趣，他看過我寄送的特展選件圖片，確定他們並沒有任何十八世紀中國式的壁紙或歷史場景的畫作藏品，並建議 V&A 博物館東亞部門或許會有與我研究課題相關的藏品。Charlotte 安排我於 4 月 17 日下午前往，並選擇館藏約翰·里夫斯 (John Reeves , 1774-1856) 收藏系列，兩幅中國插畫作品，一件是 Chrysanthemum pot 無款盆栽菊花(A/REE/LgV2/27)，另一件是 Bonsai deer 祥鹿盆景 (A/REE/Sm4/137)，插圖無畫家署款，整個系列畫作共有上百張，大約繪製於 18 世紀末或 19 世紀初。



盆栽菊花 (A/REE/LgV2/27)，約翰·里夫斯收藏，約繪於 1820-1821 之間。



國立故宮博物院藏

清王圖炳〈盆菊〉選自《冬景花卉詩畫冊》第三開，雍正十二年（1734）。

潔白透明釉彩盆器周壁飾幾何紋飾，如意足，流露出仿古創新特色。盆中菊

花盛開，花莖高挺，花型大且圓潤飽滿，花瓣繁複，既有自然寫實面貌，工細的用筆，豐富的色彩，更增添畫面的富麗氣息。根據《菊月令》記載，菊花的栽培技術在明代已經基本成熟，菊科植物通過靠接改良，培育出高大且擁有四五色花的植株。

Reeves 研究自然歷史，是博物學家，或稱自然歷史學家。1808 年，被任命為英國東印度公司的茶葉檢查員，負責向西方引進一些園林植物。他開發了一系列由中國畫家參與和中國風土相關的動物與植物圖畫。1817 至 1831 年間，由倫敦園藝學會 (Horticultural Society of London) 出錢，透過東印度公司從廣東將梅花種子寄回倫敦，倫敦園藝學會後改名為倫敦皇家園藝學會 (The Royal Horticultural Society)，約瑟夫·班克斯 (Joseph Banks) 是創始者。十八世紀的航海技術讓更多歐洲人知道來自不同區域的動植物，此種熱潮在博物學家的插畫中可以得知一二。他們的繪圖傳遞許多在海外探索地區的所見所聞。他們精挑細選題材對象，世界各地稀有奇特的植物，所繪插圖仔細觀察後所製作的繪圖，充份掌握植物的特徵、形態與色彩，甚至真實的尺寸，而手繪技術展現了高水準的藝術表現，具有令人愉悅的生命力。

這些博物學家與藝術家大多是受雇於荷蘭或英國東印度公司等商業機構，也有些依靠私人贊助。植物插畫的目的，是在展示一株植物萌芽、開花、結果的不同階段。插畫也包括解剖的部分，此種製圖繪法受到林奈植物性徵分類法的影響。其成果正如班克斯所說：「每張圖畫都回答了植物學家對於植物形態結構，

而想提出的問題。」

東印度公司持有英國在廣州貿易的獨佔權，他們提供的產品都在廣州販賣，包括植物與種子，但並非全都能種植在歐洲花園。東印度公司在廣州購買製作的插畫，多是雇用業餘博物學家，他們與當地中國人交換標本，學習知識，但多是商業用途。十九世紀中期之後，歐洲對中國園藝需求增多，貿易商行多會找到稀有植物吸引西方人。其中最知名的約翰·里夫斯，在 1812 年抵達廣州，擔任茶業代理商的助理茶師。他是園藝學會的會員，1817 年被選為英國皇家學會研究員，他一生都在尋找與中國相關的動植物，並定期運送回英國。此時在廣州專門為西方市場生產的工坊已經建立起來，他積極尋找藝術家為他繪製插圖，並制定一些畫圖規範，指示那些部份需要入畫，可是這批畫作並不一定是依據精準科學來創作的，比較多的是裝飾性，這也是傳統中國畫家風格特色。



繡球花與牽牛花，單一花卉以具有科學精準度繪出，極優秀的藝術創作。特

色是通常都是在空白紙上，繪製單一植物，沒有背景，也沒有解剖的細部。18、19 世紀時期，透過西方植物學家與中國廣州畫家花卉水彩插畫的創作，側面的認識來自中國的植物

(6) 維多利亞亞伯特博物館 Victoria and Albert Museum (V&A)



Victoria and Albert Museum 博物館坐落於自然史博物館和科學博物館的對面，位於倫敦展覽路博物館區的正中心，設立於西元 1852 的 V&A 是倫敦重要的文化地標之一，屬於裝飾藝術與設計博物館。2017 年 6 月底，V&A 博物館正式對外公開百年來最大的擴建成果。這項博物館擴建計劃 (Exhibition Road Quarter) 由曾獲 RIBA Stirling Prize 的 Amanda Levete Architects 設計。



主要部分是中庭及地下展覽空間，位於地下的 Sainsbury Gallery 是個無柱展覽空間；中庭廣場公共空間則由手工打造不同花紋的瓷磚鋪設而成，瓷磚來自荷蘭一家成立於 1572 年的公司。V & A 博物館文字與影像部門版畫策展人 Frances Rankine 在我前往倫敦前也來信告知，可以安排在 4 月 13 日前往研究室，她找出一盒花卉和水果水彩畫集，總共 49 張，日期從 1794 年至 1825 年。文物編號由 E.1734 至 1782-1924，原先可能預備作為植物學科書籍的插圖。在 V&A 博物館網站上 <http://collections.vam.ac.uk/> 搜索可看到其中的一部分。另外還找到一本 1995 年由該部門策展人吉爾·桑德斯 (Gill Saunders) 出版的展覽圖錄，2009 年再版，名稱為 *Picturing Plants: An Analytical History of Botanical Illustration* 《植物插畫歷史》，Victoria and Albert Museum，Chicago，

London · 2009 ·



V&A 是個貼近生活、讓人流連往返的博物館，紀念品多元化，遊客絡繹不絕。



V&A 博物館閱覽室提件參研



藝術家約翰·米勒(John Miller · 1715-1790)橙 ·(E.42-1892) *An Illustration of the Sexual System of Linnaeus* 根據林奈的性分類體系繪圖，1770 年至 1777 年間出版，蝕刻版畫，手工著色。

米勒表現橙樹在其發育不同階段呈現花朵，果實和種子的完整解剖結構，幫助人們全面了解植物的生命週期。這些插圖完全符合植物插畫所必要的條件，可以用來說明林奈的分類系統。瑞典博物學家卡爾·林奈 (Carl Linnaeus · 1707-1778) 是第一位對植物進行分類的科學家，他依據花卉生殖部分之間的物理相似性來作分類，每個物種賦予一個拉丁文名稱，來反映該植物所屬種類，同時配以文字，詳細介紹植物的名字 (採林奈命名法)、種屬及歷史背景。另外，尚有一些廣東外銷出口畫，展示了中國植物圖案。其植物種類與之前在邱園檔案

圖書館看到的風格近似，但在植物的色彩與構圖處理上，明顯比不上邱園的品質，這些應該也是購自廣州，西方「中國熱」影響之下由工作坊製作的外銷畫。



雞冠花、臘梅，花卉水彩畫，中國，19世紀初。



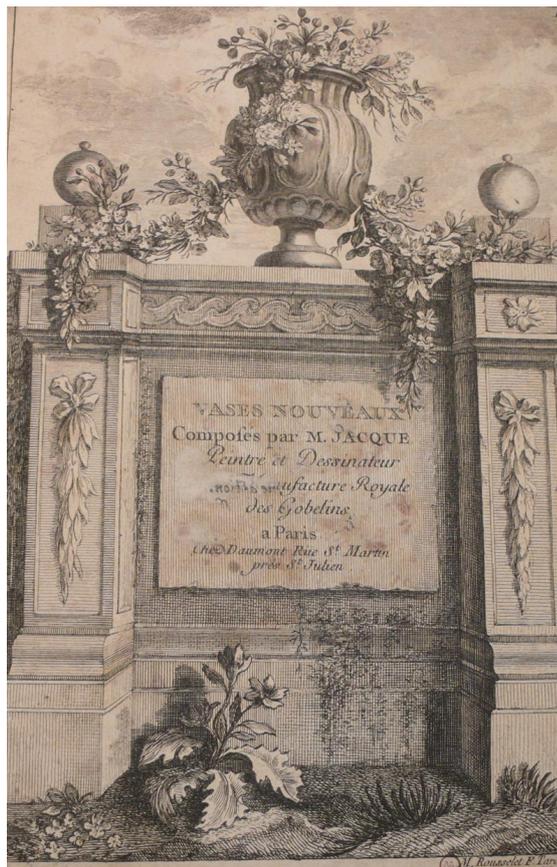
杜鵑、月季，花卉水彩畫，中國，19世紀初。



墨蘭水彩畫，中國，19世紀初。此圖花的解剖示意圖與根部準確度，藝術技巧皆不如下方邱園藏品。



墨蘭水彩畫，19世紀初，Kew Gardens 邱園收藏。



Jacques del. Jac. Ph. Le Bas fecit.
*Suittes de Décorations, de six feuilles, a l'usage des
Théâtre, Panneaux, Carrosses, &c.*
Paris chez Jacques Ph. Le Bas Graveur du Cabinet du Roy rue de la Harpe 1756.

設計師 Jacques, 法國巴黎 1756 年製作，銅版畫雕刻設計，神話傳說花園植物
瓶花裝飾。18 世紀許多藝術家都為雜誌製作流行的雕印版畫，此兩張銅版畫出
自《植物學雜誌》（ Botanical Magazine ），此期許多技藝精湛的藝術家流行
製作彩色銅刻版畫，以手工上色為特色，此類創作持續到 19 世紀中葉，因顏料
稀缺和照相技術出現而中止。

肆、心得：

本次參訪以「瓶花與盆景畫」作為考察的對象，前往位在英國倫敦的皇家植物園邱園及其附屬藝術圖書館 (Royal Botanic Gardens, Kew & Library, Art & Archives) 及大英博物館、維多利亞亞伯特博物館及皇家園藝協會林德利圖書館觀覽一批由東印度公司在廣州訂製的中國清代外銷畫收藏。此類明清貴胄與文士的家居生活裝飾陳設，在西方人眼中具有異國情調，反映出當時中西文化的交流影響。中國民間職業畫家在貿易商行指導原則下，透過花卉、盆景、古器物、奇石之寫生與臨摹學習，從而記錄在 19 世紀攝影技術出現之前，西方人有興趣的中國植物盆景、器物等多種工藝組合之豐富面貌與內涵。

在這幾個提件觀覽的單位，館員為我精選了多幅出色的花卉插畫，這些與中國相關的植物花卉，對西方世界來說較不常見，但在中國卻平常可尋。但整體而言，為西方人繪製或由中西合作的植物圖譜，除了藝術表現兼具科學精準性，它們正是藝術與科學互補最好證明。

十七世紀歐洲興起蒐集美麗植物的風潮，貴族有錢人聘請專業植物獵人前往世界各地，尋找前所未見的植物，放在訂製的溫室裏，或種植在花園。有些植物因採集的破壞，瀕臨絕種。精美的植物插畫是從生態成長過程入手，綜合察微，集結了植物學家們觀察和研究成果而繪製。園藝愛好者們可以了解植物的生長以及影響它們生長的因素，對於園藝愛好者而言，進入植物園檔案館好像打開了植物世界的知識寶藏，讓他們對植物有更多深思。直到今日仍有一群植物學家們仍

在具有極大熱情，不斷收集、研究和描繪園中植物，其成果就如我在邱園雪莉伍德畫廊 Shirley Sherwood Gallery of Botanical Art 看到的特展一樣，美不勝收。

邱園擁有學術及園藝專業工作人員，園內的蒐集植物與標本舉世聞名。此研究中心設置目的不只是為了教育大眾和提供觀賞，他們蒐集並保存罕見物種（包括人工栽培和野生植株），讓這些植物不至於消失殆盡，也讓科學家可以研究，這種做法已經持續幾個世代。



西府海棠（學名：*Malus micromalus*）為薔薇科蘋果屬的植物，而得名，為中國的特有植物。分布在雲南、甘肅、陝西、山東、山西、河北、遼寧等地，是華中、華北最常見的。



此系列花卉插畫，皆是由十九世紀初廣東無名畫家與西方植物學家合作共同繪製，許多原有中文名稱註記於紙上，後因西方人不識其字，重裝裱過程有時將之裁切，造成後來不易辨認對照。這次參訪幾個收藏有花卉插畫的博物館與檔案館，發現作品大部分都以黏貼方式固定在無酸厚紙板上，或是以卡紙成套集中放在一個檔案夾中，全部未依入館時間或畫家分類（絕大多是無名款），最多僅知是由那位收藏家收入。對於藝術研究者來說，可能僅能從其內容與風格特色著手。

傳統中國花卉畫多以工筆寫實為風尚，「寫生」二字主要多用於花鳥畫，寫生不只是描繪所見之事物，而是強調寫其「生意神韻」。本人整理院藏瓶花、盆景題材畫作，發現此類表現植物自然美的造型藝術，以畫家眼光剪切植物的枝葉、花果作為素材，再運用構圖原理，經過設計，剔除不必要的枝葉，保留應該被看到的，將之與其他材料插入或種植在適當器皿中，重新配置成展現自然美和生活美的藝術作品。從瓶花與盆景畫的整體效果來看，呈現植物的最佳狀態，多需注意容器與花枝之間的比例，確定視覺焦點位置。以上原則特點與受西洋影響下創作的植物花卉寫生並不相同，較明顯的包括：各色花木、奇石配置，盆鉢、

几架組合，善用花材寓意象徵和諧音表現插花的主題，此為中國插花的獨有特色。

這些作品普遍融合唐宋時期專供宮廷掛設的花鳥畫「鋪殿花」構圖，與晚明之後流行的「博古圖」，與清代由西洋傳教士帶來的透視法影響。傳統「博古圖」是以精選古玩佳器為素材，配置舉凡古董、書籍、盆景、瓶花等物，經過畫家精心設計，畫面烘托出喜慶氣氛，具有吉祥之寓意。插花藝術的特色，就是吉祥、美好。而此類瓶花或盆景作品經常用於新年端午節慶懸掛，應景來美化居室，分隔空間，彰顯主人的高雅品味，兼具有實用和裝飾性功能。而英國各大博物館收藏的花卉插圖，畫家多利用花材自然優美輪廓，來表現花卉構圖，注重花朵、果實、莖葉自然面貌。取植物可供觀賞的部位為對象，經過藝術加工，表達植物學家與畫家眼中觀察到的一種造型藝術。他們尊重花材的生長規律和自然色彩形態，並在紙上創造出一個人為的自然世界。

中國花卉樹木繪畫最大的特徵是花木的人格化，而西方博物學觀察就是設法了解周圍一切豐富而不確定的東西，要讓人類感知神創造大自然之美。英語 garden (花園) 指的是私人專門開闢來種植和讚賞花朵的場所，paradise (天堂) 一詞的詞源來自波斯文 pairidaeza，意思是「有圍牆的花園」。人類建造花園，都為實現理想完美世界的意念。花卉植物是美好的，文藝復興時期花園更被視為人文藝術的表現。英國人為他們的鄉村園林生活而引以自豪，今日無論是漫步都會大城倫敦，或是學術古鎮劍橋大學，我都仍然深深感受到英國自然風景庭園的優雅美好。

伍、建議事項：

1. 此次在國外博物館與植物園檔案館提件，都是在出國前半年主動與各單位以電郵聯絡，並即刻取得對方的回應。除要求知曉此次出國研究主題與欲觀覽文物基本資料，並主動提供可能有用的參考圖書及影像建議，並告知相關的研究學者聯絡方式。而正式拜訪時，也已經提取原件文物於閱覽室，可以減少等候時間專心觀賞。即使需要攝影，除了林德利圖書館因為影像尚未對外發表，大多都同意自由拍攝。就文物資訊方面而言，由於此批中國風花卉水彩畫，並非他們重點收藏，因此多無說明文字，館方可提供的多是 19 世紀初植物學家註記的花卉拉丁學名。大部分的插畫都簡單黏貼於厚紙本以方便拿取，只有極少數曾經展覽或在書籍中用作插圖。此外，幾個圖書館藏書在查詢閱覽上都很方便，但因非開架式，不能夠清楚知道內容狀況，並需要透過館員下庫提取，但未必能與研究主題相合。但整體而言，運用這些藏品大大增進了我對於花卉盆景植物研究的深度與廣度。林德利圖書館可說是此次拜訪藏書最全的單位，他們不但有珍貴的善本書籍與插畫、版畫收藏，也擁有豐富的數位典藏資源，但其影像目前僅限於館內瀏覽，並不能儲存。至於一些與插花與盆景相關的圖書，並不開放給一般讀者，必須辦理特別閱覽證。整體而言，此館收藏甚豐，建議研究 17、18 世紀中西交流課題的研究人員可以前往館中探索奧秘。

2. 維多利亞阿伯特博物館計畫與本院合作中國圖像詞庫，通過索引將不同博物館的中國文物數位圖像匯集與分類，透過典藏庫進行研究與推廣民眾教育。

CIT (Chinese Iconographic Theasaurus) 官方網頁將於 2019 年秋季上線，目前已與美國大都會博物館取得同意，將提供典藏中國文物圖像給 V & A 圖像數據庫。此項博物館資源合作，串連整合博物館資源，必有助於提升本館典藏文物與國際藝術愛好人士與研究學者聯結。本院書畫處十數年間已陸續建置「數位典藏資料庫」，將典藏文物逐年數位化，此套中英文雙語兼具文字與影像的資料查詢系統，是國內外此類計劃的模範。未來故宮書畫處的庫房系統資料若加入 V&A 數位圖像計畫，更能有效推廣故宮文物，使本院數位化典藏文物能提供國內外研究人員及民眾自由瀏覽線上資料庫，嘉惠更多研究者、學生，與藝文愛好者。而運用故宮典藏文物深厚的文化價值，結合典藏數位資料庫的合作開發，對於帶動臺灣相關文創商品產業，及來拓展文化外交，均極具深厚意義。



V & A 亞洲中國部門資深研究員張弘星博士與 CIT 計劃助理研究員林逸欣

附件 (一): 英國博物館聯絡單位與研究策展人

Royal Botanic Gardens, Kew

Lynn Parker

Curator, Illustrations and Artefact Collections Royal Botanic Gardens, Kew

Tel: 020 8332 5429

Kat Harrington

Assistant Archivist

020 8332 5417

k.harrington@kew.org

www.kew.org

Julia Buckley

Information Assistant Library, Art & Archives

Royal Botanic Gardens, Kew. Richmond, Surrey, TW9 3AE.

Email: illus@kew.org Tel: **020 8332 5486**

Kew Picture Library: <http://images.kew.org>

Dr Luk Yu-ping 陸於平博士英國大英博物館亞洲部研究員

Basil Gray Curator: Chinese Paintings, Prints and Central Asian Collection

Department of Asia, The British Museum

Great Russell Street, London WC1B 3DG

Email: YLuk@britishmuseum.org

Victoria and Albert Museum

Dr Zhang Hongxing 張弘星

Senior Curator of Chinese Collections

Asian Department

Victoria and Albert Museum

London SW7 2RL

Tel: +44 (0)20 7942 2250

Deputy Curator Far Eastern Department, Victoria and Albert Museum, South Kensington, London SW7 2RL 0207-942 2245 e-mail: m.wilson@vam.ac.uk

Frances Rankine f.rankine@vam.ac.uk.

Curator, Prints Section

Word and Image Department, the Victoria and Albert Museum

RHS Lindley Library

Ms Charlotte Brooks

Art Curator

RHS Lindley Library

charlottebrooks@rhs.org.uk

0207 821 3053

80 Vincent Square

London SW1P 2PE

RHS Lindley Library. Specialising in garden history and botanical art.

RHS libraries: www.rhs.org.uk/libraries

Miss Susan Robin

RHS Lindley Library

susanrobin@rhs.org.uk

Tel: 0207 821 3056

附件 (二): 大英圖書館盆景英文參考書單

British Library, Art and Archives

Bonsai Penjing

The following items were successfully added.

- A Comparison of the ligneous flora of China and Eastern North America.
- A Contribution to the flora of Northern China.
- Additions to the Flora of Kwangtung and South Eastern China: (2).
- Additions to the hamamelidaceous flora of China.
- Chūgoku Tōhoku-ku (Manshū) no shokubutsushi.
- Contributions to the flora of Kwangtung and south-eastern China: (i).
- Early European researches into the flora of China
- Field guide to the flora and fauna of the Golden Monkey National Park, Baimaxueshan Nature Reserve, Yunnan, China
- Flora of China illustrations, Volume 19, Cucurbitaceae through Valerianaceae with Annonaceae and Berberidaceae
- Flora of China illustrations. Volume 10, Fabaceae

- Flora of China illustrations. Volume 11, Oxalidaceae through Aceraceae
- Flora of China illustrations. Volume 12, Hippocastanaceae through Theaceae

The following items were successfully added.

- Flora of China illustrations. Volume 13, Clusiaceae through Araliaceae
- Flora of China illustrations. Volume 14, Apiaceae through Ericaceae
- Flora of China illustrations. Volume 15, Myrsinaceae through Loganiaceae
- Flora of China illustrations. Volume 16, Gentianaceae through Boraginaceae
- Flora of China illustrations. Volume 17, Verbenaceae through Solanaceae
- Flora of China illustrations. Volume 18, Scrophulariaceae through Gesneriaceae
- Flora of China illustrations. Volume 2-3, Lycopodiaceae through Polypodiaceae
- Flora of China illustrations. Volume 20-21, Asteraceae
- Flora of China illustrations. Volume 22, Poaceae
- Flora of China illustrations. Volume 23, Acoraceae through Cyperaceae
- Flora of China illustrations. Volume 24, Flagellariaceae through Marantaceae
- Flora of China illustrations. Volume 25, Orchidaceae

The following items were successfully added.

- Flora of China illustrations. Volume 4, Cycadaceae through Fagaceae
- Flora of China illustrations. Volume 5, Ulmaceae through Basellaceae
- Flora of China illustrations. Volume 6, Caryophyllaceae through Lardizabalaceae
- Flora of China illustrations. Volume 7, Menispermaceae through Capparaceae
- Flora of China illustrations. Volume 8, Brassicaceae through Saxifragaceae
- Flora of China illustrations. Volume 9, Pittosporaceae through Connaraceae
- Flora of China newsletter.
- Flora of China. Volume 1, Introduction
- Flora of China. Volume 10, Fabaceae
- Flora of China. Volume 11, Oxalidaceae through Aceraceae
- Flora of China. Volume 12, Hippocastanaceae through Theaceae
- Flora of China. Volume 13, Clusiaceae through Araliaceae

The following items were successfully added.

- Flora of China. Volume 14, Apiaceae through Ericaceae
- Flora of China. Volume 15, Myrsinaceae-Loganiaceae
- Flora of China. Volume 16, Gentianaceae-Boraginaceae.

- Flora of China. Volume 17, Verbenaceae through Solanaceae
- Flora of China. Volume 18, Scrophulariaceae-Gesneriaceae
- Flora of China. Volume 19, Cucurbitaceae through Valerianaceae with Annonaceae and Berberidaceae
- Flora of China. Volume 20-21, Asteraceae
- Flora of China. Volume 22, Poaceae
- Flora of China. Volume 23, Acoraceae through Cyperaceae
- Flora of China. Volume 24, Flagellariaceae through Marantaceae
- Flora of China. Volume 25, Orchidaceae
- Flora of China. Volume 4, Cycadaceae through Fagaceae

The following items were successfully added.

- Flora of China. Volume 5, Ulmaceae through Basellaceae
- Flora of China. Volume 6, Caryophyllaceae through Lardizabalaceae
- Flora of China. Volume 7, Menispermaceae through Capparaceae
- Flora of China. Volume 8, Brassicaceae through Saxifragaceae
- Flora of China. Volume 9, Pittosporaceae through Connaraceae
- Flora of China. Volumes 2-3, Lycopodiaceae through Polypodiaceae
- Flora of Fukien and floristic notes on Southeastern China. Fasc. 1.
- Flora of Kwangtung and Hongkong (China) ...
- Flora of the Loess Plateau in Central China
- Generic key to Araceae from account in Flora of People's Republic of China.
- Hua Bei Shu Mu Zhi = [Woody flora of North China]
- Malvaceae = Jing-kui ke

The following items were successfully added.

- Materials for the flora of south China : new species of Kwangsi plants. [Enkianthus and Rhododendron].
- *Mertensia davurica*. A possible new addition to the flora of northeastern China.
- Moss flora of China : family list.
- Moss flora of China : vol. 2. Fissidentaceae - Ptychomitriaceae
- Moss flora of China : vol.1. Sphagnaceae - Leucobryaceae
- Moss flora of China. Volume 3, Grimmiaceae - Tetrarhizaceae
- Moss flora of China. Volume 4, Bryaceae-Timmiaceae
- Moss flora of China. Volume 5, Erpodiaceae - Climaciaceae
- Moss flora of China. Volume 6, Hookeriaceae - Thuidiaceae
- Moss flora of China. Volume 7, Amblystegiaceae-Plagiotheciaceae

- Moss flora of China. Volume 8, Sematophyllaceae - Polytrichaceae
- Neo-Lineamenta florum manshuricae : or enumeration of the spontaneous vascular plants hitherto known from Manchuria (north-eastern China) together with their synonymy and distribution

The following items were successfully added.

- New records of Oleaceous flora from China.
- Notes on the flora of Loh Fau mountain, Kwangtung Province China.
- Notes on the flora of South-Eastern China. 1-2.
- Plants of China : a companion to the "Flora of China"
- Plants of China : a companion to the "Flora of China"
- Pollen flora of China
- Pollen photographs and flora of Umbelliferae in China = [Zhong guo sang xing ke zhi wu hua fen tu zhi]
- The Flora of China: early investigations.
- The macrofungus flora of China's Guangdong province
- The new taxa and new recorded plants of flora of Saihanba in Hebei China
- The pollen flora of Yunnan, China. Vol. 1
- The protection of wild fauna and flora in China

The following items were successfully added.

- Tung-pei mu pen chih wu t'u chih.= Illustrated flora of ligneous plants of N. E. China
- Zhong guo guo shu zhi = Flora of Chinese fruit trees : ginkgo
- Zhong guo shi yong jun zhi = Edible fungal flora of China
- Zhong guo jin lu mei ke zhi wu bu bu zhi = Additions to the Hamamelidaceous flora of China 3.
- Zhong guo jin lu mei ke zhi wu bu zhi = Additions to the Hamamelidiaceous flora of China 2.
- Zhong guo zhen jun zhi : di jiu juan = Flora fungorum Sinicorum. Volume 11, Meliolales (II) / China. Council of Cryptogamic Flora.
- Zhong guo zhen jun zhi : di jiu juan = Flora fungorum Sinicorum. Volume 8, Sclerotiniaceae et Geoglossaceae / China. Council of Cryptogamic Flora.
- Zhong guo jin lu mei ke zhi wu ding zheng = A Revision of the Hamamelidaceous flora of China.
- Zhongguo jing ji zhi wu zhi = Flora of economic plants in China
- Zhongguo mu ben zhi wu dian jing sao miao tu zhi = Pollen flora of China woody plants by SEM

- Zhongguo qian di zai pei zhi wu zhi ming lu = A checklist of ex situ cultivated flora of China

- Zhongguo shu mu zhi = [Flora of woody plants in China. Volume 1]

The following items were successfully added.

- Zhongguo shu mu zhi = [Flora of woody plants in China. Volume 2]
- Zhongguo shu mu zhi = [Flora of woody plants in China. Volume 3]
- Zhongguo shu mu zhi = [Flora of woody plants in China. Volume 4]
- Zhongguo yao yong zhi wu zhi = Medicinal flora of China. Volume 10
- Zhongguo yao yong zhi wu zhi = Medicinal flora of China. Volume 11
- Zhongguo yao yong zhi wu zhi = Medicinal flora of China. Volume 12
- Zhongguo yao yong zhi wu zhi = Medicinal flora of China. Volume 3
- Zhongguo yao yong zhi wu zhi = Medicinal flora of China. Volume 4
- Zhongguo yao yong zhi wu zhi = Medicinal flora of China. Volume 5, I
- Zhongguo yao yong zhi wu zhi = Medicinal flora of China. Volume 9

The following items were successfully added.

- Interpretive flower arrangement
- Simple flower arrangement.
- Growing plants for flower arrangement
- A history of flower arrangement
- Flower growing for flower arrangement
- The art of preserved flower arrangement
- Ikebana : Japanese art of flower arrangement.
- The Modern florilegium : a list of special plants chosen for garden economy and flower arrangement, with 23 photographs
- The English flower garden : style, position, and arrangement ; followed by a description of all the best plants for it, their culture and arrangement
- Handy book of the flower-garden : being practical directions for the propagation, culture, and arrangement of plants in flower-gardens all the year round
- The ladies' companion to the flower-garden : being an alphabetical arrangement of all the ornamental plants usually grown in gardens and shrubberies, with full directions for their culture
- The English flower garden : style, position, and arrangement : followed by a description, alphabetically arranged, of all the plants best suited for its embellishment, their culture and positions suited for each

The following items were successfully added.

- The English flower garden : design and arrangement shown by existing examples of gardens in Great Britain and Ireland followed by a description of the best plants for the open-air garden and their culture
- The English flower garden : design and arrangement shown by existing examples of gardens in Great Britain and Ireland followed by a description of the best plants for the open-air garden and their culture
- The English flower garden : style, position, and arrangement : followed by a description, alphabetically arranged, of all the plants best suited for its embellishment, their culture and positions suited for each
- A catalogue of a collection of Japanese dwarfed forest trees and blossoming fruit and other trees, also Japanese illustrated books, by Hokusai, and on gardening, flower arrangement, &c., the property of a lady, which will be sold at auction by Messrs. Robinson and Fisher at their rooms, as above, on Friday, June 8th, 1900, at one o'clock precisely.
- The rose garden : In two divisions. Division I. Embracing the history of the rose, the formation of the rosarium, and a detailed account of the various practices adopted in the successful cultivation of this popular flower...Division II. Containing an arrangement, in natural groups, of the most esteemed varieties of roses...
- The rose garden : in two divisions : Division I. Embracing the history of the rose, the formation of the rosarium, and a detailed account of the various practices adopted in the successful cultivation of this popular flower; illustrated with numerous engravings on wood. Division II. Containing an arrangement, in natural groups, of the most esteemed varieties of roses recognized and cultivated in the various rose gardens, English and foreign; with full descriptions and remarks on their origin and mode of culture
- The annual Dahlia register, for 1836 : containing particulars of the introduction of the Dahlia into the country, mode of cultivation and management, the properties of a good flower, arrangement of stands for shows, show flowers, &c. &c. Upwards of fifty highly coloured figurers of dissimilar Dahlias, consisting chiefly of very superior new flowers, with catalogues of growers, also, specimens of several old flowers with an alphabetical index of 700 varieties of the Dahlia, and an account of exhibitions held in England and Jersey in 1835
- Decorative flower and fruit arrangements
- The Theory of Japanese flower arrangements.
- The Theory of Japanese flower arrangements.

The following items were successfully added.

- Bonsai
- Bonsai
- Bonsai
- Bonsai techniques.
- The modern bonsai
- Growing classic bonsai
- The bonsai handbook
- Bonsai for beginners
- Bonsai: miniature trees ...
- Bonsai : a Wisley handbook
- The bonsai art of Kimura. 2
- Junipers : growing and styling juniper bonsai

The following items were successfully added.

- The complete book of bonsai
- Bonsai success in Southern Africa
- Handbook on bonsai : special techniques
- Satsuki azaleas for bonsai and azalea enthusiasts
- Forest, rock planting and Ezo spruce bonsai
- Dwarfed potted trees : the bonsai of Japan.
- The Art of bonsai: Japanese dwarf trees.
- Miniature gardens : with a chapter on bonsai
- The Japanese five needle pine : nature, gardens, bonsai, taxonomy
- Kokyo no bonsai = The Imperial bonsai of Japan
- Kokufu Bonsai-ten, dai 67 kai = [The 67th Japanese Bonsai Exhibition :
photographs
- Kokufu Bonsai-ten, dai 66 kai = [The 66th Japanese Bonsai Exhibition :
photographs

The following items were successfully added.

- The art of natural bonsai : replicating nature's beauty
- The Bonsai saga : how the Bicentennial Collection came to America
- Growing and displaying bonsai : a practical step-by-step guide
- The Chinese art of bonsai and potted landscapes
- Mos een eeuwenoud geheim bonkei van de Japanse tuinier bonsai
- Timeless trees : the U.S. National Bonsai Collection
- Bonsai : beauty and harmony : masterpieces from the Seikoen Collection
- Introductory bonsai, and the care and use of bonsai tools

- Bonsai, Japanese miniature trees: their style, cultivation and training.
- Handbook on dwarfed potted trees : the bonsai of Japan.
- Bonsai : a patient art : the Bonsai Collection of the Chicago Botanic Garden
- Majesty in miniature : Shohin Bonsai : unlocking the secrets of small trees / Morten Albeck with Wayne Schoech.
 - Awakening the soul : the National Viewing Stone Collection of the National Bonsai and Penjing Museum at the United States National Arboretum, Washington, D.C.
 - **Author:**
 - National Bonsai and Penjing Museum
 - **Classmark:**
 - 635.9679 NAT
 - **ISBN:**
 - 9780970439215
 - **Corporate Author:**
 - National Bonsai and Penjing Museum
 - **Publication Information:**
 - Washington D. C: National Bonsai Foundation, 2000.